

California State University, San Bernardino

**CSUSB ScholarWorks**

---

Inland Empire Hispanic News

Special Collections & University Archives

---

1-2-2002

**January 2nd 2002**

Hispanic News

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews>

---

**Recommended Citation**

Hispanic News, "January 2nd 2002" (2002). *Inland Empire Hispanic News*. 362.  
<https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/362>

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & University Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Inland Empire Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact [scholarworks@csusb.edu](mailto:scholarworks@csusb.edu).



**REMEMBER OUR MEN AND WOMEN IN OUR ARMED FORCES  
AND SEND COMMUNICATIONS OF ENCOURAGEMENT**

A Publication of the  
Hispanic Communication &  
Development Corporation

Wednesday  
January 2, 2002  
Volume 15  
Number 9

RECEIVED  
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY  
San Bernardino  
JAN 15 2002  
LIBRARY / SERIALS

**HISPANIC NEWS**

*Serving the Hispanic Communities in the Inland Empire*

- San Bernardino • Colton • Rialto • Bloomington • Redlands • Fontana • Rancho Cucamonga • San Bernardino
- Victor Valley • Riverside • Casa Blanca • Corona

Library Periodical Dept  
5500 University Parkway  
San Bernardino, CA 92407

Presorted Standard  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
San Bernardino, CA  
PERMIT NO 118

*The Inland Empire's Only Hispanic Minority Owned English Language Newspaper*

**SAN BERNARDINO SCHOOL DISTRICT SWEARS  
IN ELECTED CANDIDATES**



San Bernardino School District Superintendent Arthur Delgado swore in newly-elected candidates to the Board of Trustees on December 18<sup>th</sup> with a packed audience of relatives and friends. Pictured above (left to right) Elsa Valdez, re-elected, Teresa Parra, new board member, Linda Savage, re-elected and Antonio Dupre re-elected. Dupre was elected as board chair for the forthcoming two years.  
Photo by IEHN

**LA NET HOLDS ANNUAL CHRISTMAS  
BREAKFAST FUNDRAISER**



Pictured above are (l to r) Ofelia Valdez Yeager, past president, Ana Monagas, vice president, Monica Flores, president and Alfredo Figueroa, each speaking at the La Net Annual Christmas Breakfast Fundraiser on future activities for the advocacy group.  
Photo by IEHN

**COMMUNITY GROUPS HOLD RECEPTION FOR PACHECO**



Over 200 persons attended the reception for newly appointed San Bernardino County Superior Court Judge John Pacheco held at the Arrowhead Credit Union-Sierra Branch. Pictured above (l to r), Riverside County Superior Court Judge Joe Hernandez, Superior Court Judge John Pacheco and San Bernardino County Superior Court Judge Don Alvarez, who was recently appointed to the court. A committee of 15 community-based groups and businesses organized the reception. The three attorneys (above) broke precedence by being the first Latinos to be appointed to superior court judge in the Inland Empire!  
Photo courtesy of Roxanne Rios

**DAVIS APPOINTS MARIA RIVERA TO CALIFORNIA  
COURT OF APPEALS**



Governor Davis announced the appointment of Contra Costa Superior Court Judge Maria P. Rivera as an Associate Justice of the California Court of Appeals, Division Four.

Judge Rivera, 52, of Lafayette, has served as the Supervising Judge of the Family Law Division, presiding over civil and criminal trials, sat as a Judge Pro Tempore on the Court of Appeals since her election to the Contra Costa Court in 1996.

MARIA RIVERA TO CALIFORNIA COURT OF APPEALS - continue on page 8



## Editorial - YEAR 2002 WILL STRENGTHEN AND EMPOWER THE LATINO COMMUNITY

This year 2002, we, the Latino community must become the architects of our own fate and masters of our own destiny. We must fully understand that power will not be given to us - but must be taken.

Three strong goals will give the Latino population the power to become more than just the sleeping giant we have been previously cast.

First, parents (both father and mother) must take an active and continual role in the education of their children. Parent involvement is directly linked to student achievement, better school attendance, lower drop-out rates and, importantly, the accountability of the school systems to provide the best education possible. Considering that Latinos are the most under-educated segment of the U.S. population, according to research, it's clear that Latino parents' involvement is crucial, and perhaps at this point with the growing population, at a crisis level.

In many cases, unfortunately, Latino parents' interactions with schools range from low to nonexistent, according to ERIC Clearinghouse on Urban Education.

Helping with homework, meeting with teachers, attending school field trips and making sure children are

doing well in school are key responsibilities of the parents and they must not ignore their responsibilities.

Parents must ensure that their children are competitive and successful at each grade level in preparation for higher education beyond the high school. Higher education will increase the opportunity for future leaders in the professions, communities and our nation.

Secondly: Latinos must become over-aggressively involved at every level of the political system to ensure (and demand) that our educational and socio-economic needs be met.

In the U.S., we have ZERO Latino governors, ZERO Latino members of the U.S. Senate, 20 Latino members of the U.S. House, 51 Latino members of the State Senate and 135 Latino members of the State Legislature. Of the 31.5 million Latinos living in the U.S., only a 5.5 million voted in the recent presidential election, according to the Tomas Rivera Policy Institute.

National polls conducted during the campaign indicated that Latinos were less attentive to the presidential race than non-Latinos. In a typical week, 63% of Latinos said they were paying almost no attention to the campaign compared with 57% of other adults. Although the overall level of voter involvement more than doubled in this period, it jumped by only 18% among Latinos.

"The gap in the participation rates between Latinos and other Americans has been declining slowly over the years, but it still exists," says Thomas Patterson, a Harvard University professor. "Latinos fit a pattern that has characterized other immigrant groups. It always takes a while for newer arrivals to reach the participation levels of earlier ones."

Latinos must act feverishly in year 2002. This means participating in political action committees and advi-

sory committees, voter registration, voting or lobbying to affect policy-making, and running for elected offices whether at the local, state or national level.

Over the last five years, there has been a trend of Latinos being elected to key positions, but this is not enough. We must have full representation on every board, government or private, in order that our best interests are heard and that policies or procedures adhere to the Latino agenda.

Thirdly: an impressive 24 percent of Latino families in the U.S. are at or above \$50,000 income and the average income of a Latino family is \$28,330, according to the Tomas Rivera Policy Institute. This translates into dramatic buying power that can, and should be used to convince the media that we are a force to be reckoned with and a community to be treated with respect.

The 2000 Census documented the rising Latino population, reporting a 323 percent jump in San Bernardino and Riverside counties over the last two decades while the overall population grew by only 109 percent. More than 1.2 million Hispanics now live in the Inland Empire and make up the majority of residents in Bloomington, Colton, Fontana, Ontario, Rialto, Perris, Home Gardens and Romoland.

The growing and pronounced Latino population numbers are often used by politicians to attain funding for policies that are supposed to meet our needs, but too often, said policies fall short of their promises. The money generally is directed into broad programs and does not impact the Latino community directly.

We must come together, as an organized group, to demand that funds be allocated toward specific programs and policies that will meet the needs of the Latino community.

We must register and vote, but we

must also take it many steps further.

Yes, the Latino population is large and getting larger, but sheer numbers will not garner the strength and political clout we need. Sheer numbers are not all we need to be recognized by politicians. (a prime example is South Africa, where the large Black population was effective due to political cohesiveness and policy focus). We must boldly take political office in order that we will be in a position to dictate policies.

We have to reorient ourselves, put selfish needs aside and focus on the needs of our communities. We must be cognizant and involved in the political process if we are to be masters of our own destiny. In order to have an impact, political organization is necessary - this must be our ultimate goal.

If, in this election year, we fail to organize effectively at state and local

level, we will continue to be classified as a sleeping giant. Unless we assertively and uncompromisingly take control of the education of our children and of the administration of our government, then the social, economic and cultural needs of the Latino community will not be met.

Latinos must also collectively pressure media to fairly represent the large Latino population in television programs, advertisements and movies. There are so many successful Latino doctors, lawyers, professors and business owners - this needs to be reflected in the media. If not, we should use our cooperative buying power to boycott products, T.V. shows or movies that do not accurately and evenhandedly portray the Latino population.

This year 2002, we, as Latinos, must resolve in our determination to reach our goals and guide our destiny.

## GOVERNOR DAVIS ANNOUNCES INCREASE IN CALIFORNIA'S MINIMUM WAGE

Governor Gray Davis today announced that California workers who earn minimum wage will see their pay increase to \$6.75 per hour starting Tuesday, January 1, 2002. This increase is the result of an October 2000 vote by the California Industrial Welfare Commission (IWC) to boost the minimum wage.

"This increase in minimum wage comes at a time when economic conditions are hitting low wage earners the hardest," Governor Davis said. "The minimum wage boost recognizes the value of labor by some of

the hardest working Californians."

In a report issued earlier this year (based on 1999 date), the Employment Development Department estimated that more than 2.1 million California workers earn less than \$6.75 per hour. The study found that nearly half of minimum wage earners in California are under age 25 and had neither a high school diploma nor a GED. The Study also found that minimum wage earners varied little by race, ethnicity or sex and that workers in the service industry would benefit most from the increase.

The Division of Labor Standards Enforcement (DLSE) has established a toll-free phone line with a recorded message to provide employers and employees with information on the new minimum wage. The number is 1-888-ASK-WAGE (1-888-275-9243) and the message can be heard in English, Spanish and Chinese.

Copies of the new official minimum wage notice (MW-2001) are available by calling the Department of Industrial Relations at (415) 703-5070 or by visiting their Web site at <http://www.dir.ca.gov/IWC/iwc.html>



### Inland Empire HISPANIC NEWS

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher/Editor - Graciano Gomez  
Office Manager - Trini Gomez  
Design/Layout - Charla Paszkiewicz  
Accounts Analyst - Stella Salazar

Distribution - Art Ramos

Writers - Sandra Martinez  
- Pauline Jaramillo  
- Jessica Carney  
- Angela Vasquez

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario, Corona, Casa Blanca, and the High Desert. You may subscribe or advertise by contacting the office at:

Telephone (909) 381-6259  
Fax (909) 384-0419  
Email [hspanic\\_news@eee.org](mailto:hspanic_news@eee.org)

Office:  
1558-D North Waterman  
San Bernardino, CA 92404



## LA NET HOLDS ANNUAL CHRISTMAS BREAKFAST FUNDRAISER



La Net (Latino Network), a Riverside community-based organization in Riverside, held its Annual Christmas Breakfast Fundraiser at the Centro De Niños, Riverside, attended by over 75 supporters. La Net, a ten-year advocate group, is composed of leaders representing social, education and economic groups within the greater Riverside area. La Net supports community groups and activities, and becomes involved with issues affecting the Latino community. The group encourages greater participation by the Latino population in voter registration, political activities, education and economic process, in addition to involvement with issues affecting the Latino community. The breakfast event raised over \$500 for future activities.

Photo by IEHN

## GRANT TO PULL MORE MINORITIES INTO GEOSCIENCES

The National Science Foundation has contributed to Cal State, San Bernardino's work in attracting more ethnic minorities into the geological sciences with a one-year, \$213,800 grant. CSUSB becomes one of only 10 colleges in the county to receive the NSF Award. Another two-year, \$430,000 award will come with the successful completion of the first year.

Cal State's project falls under the NSF's Opportunities for Enhancing Diversity in the Geosciences Program and targets ethnic groups sixth grade to post-college. The goal is to bring these students into the geological department, retain them and then help them carry that educational momentum into graduate school or straight into the geosciences profession.

"The number of underrepresented ethnic groups in the geosciences is way below the national average," says Cal State's geological sciences chair, Alan Smith. He and four other university faculty wrote the grant proposal. The national average for ethnic students enrolled in the geosciences, he continues, is 2.3 percent. The university's geosciences enroll-

ment of ethnic students falls below that figure. Part of the plan, initially, is to develop a geosciences program in five local high schools, all of which have minority enrollments of 60 to 80 percent. The money also will be used to recruit community college students and those whose majors remain undeclared at CSUSB.

Geoscience is a utilitarian pursuit, Smith says.

"Geology is about the only science where you can step out of the laboratory and step immediately into the field." The field is used in civil engineering, environmental management and water resources, and Smith tells of one student who earned degrees in both geology and law to become an environmental lawyer.

"Earth science is a new field in some ways," says Smith, reflecting upon why relatively few ethnic students enter the field, "and we just haven't reached the people."

Smith, also a volcanologist, is a scientific correspondent for the Smithsonian Global Volcanism Network, among other associations, and assumed the chair of the CSUSB geology department in the fall of 2000.

## ASSEMBLYMEMBER JOHN LONGVILLE TO HOLD TOWN HALL MEETING

Assembly member John Longville (D-Rialto) will hold a town hall meeting on Saturday, January 12th, at the Feldheim Library, 555 West 6th St., San Bernardino. The meeting is scheduled from 10:00 a.m. to 12:00 p.m. Assemblymember Longville

will give a legislative briefing as well as answer questions from the public. For further information, please contact Rachel Johnson in the Office of Assemblymember John Longville at (909) 388-1413.

## THE TOP TEN OVERLOOKED DEDUCTIONS

By Jeff Schnepfer

Each year, thousands pay too much in taxes.

1. Pay off debt with a home equity loan rather than credit cards. Personal interest is not deductible. The interest on up to \$100,000 of debt is deductible as home equity interest.

2. Contribute old clothes, furniture and other items to charity. You can deduct the wholesale fair market value of non-cash, contributions to any qualified charitable organization. You can also deduct your mileage—at a rate of 14 cents a mile if you use your car for charitable purposes. Make sure you get a receipt.

3. Bunch your deductions. Many deductions, such as medical expenses, require you to overcome a minimum. That means if you know you're going to spend a large amount on medical bills this year, see if there are others you can take now rather than next year. If your daughter needs orthodontia work, do it in the year where you know you can get the deduction.

4. Let the IRS subsidize your job search. Job hunting expenses are deductible as miscellaneous itemized deductions. Such expenses would include resumes, phone calls, postage, travel costs and any other expenses related to your attempt to get a new job.

5. Investment expenses are allowed as miscellaneous deductions. Such expenses include investment publications, payment for investment advice, calls to your broker and any other expenses related to the production of investment income.

6. Keep receipts on any business supplies or business-related gifts you make. The key is that you use the

items in the business, not that you necessarily need them.

7. Tax planning advice is deductible.

8. Not only medical expenses, but any special equipment or treatments you receive, are deductible. Capital expenditures are deductible to the extent their cost exceeds the added value to your property. If you have a medical condition that can be helped by a sauna or a whirlpool, those items are deductible. If you use your car for trips to the doctor, keep a record and deduct 10 cents a mile for tax purposes.

9. Deductible medical services don't have to be performed by your doctor if you have a condition like a bad back any your doctor says you need a daily message or other type of treatment. Get a written note from your doctor saying you need those services.

10. Self-employed owners can deduct the costs of hiring their children as workers. If your business is unincorporated and they're under 18, you won't be liable for any Social Security or Medicare taxes. This has been allowed for children as young as seven.

Some of the above techniques are aggressive, but all are legal—backed up with court cases, revenue rulings and the like. If they're appropriate for you, use them. Otherwise, you're making a nondeductible contribution to the IRS.

To learn more, see [www.money.msn.com](http://www.money.msn.com).

• Mr. Schnepfer is a lawyer and an accountant.

We've Built  
a Better  
Mousetrap...



... and the world is beating a path to our door! We're not surprised. People have discovered that the new U.S. government, free portal [www.FirstGov.gov](http://www.FirstGov.gov) is online. Just point and click your way to [www.FirstGov.gov](http://www.FirstGov.gov) and instantly search more than 27 million U.S. government web pages. You can find the answers fast if you make your first click [www.FirstGov.gov](http://www.FirstGov.gov).

**FIRSTGOV**  
Your First Click to the U.S. Government

**Look & Feel  
Better**

Drink plenty of  
water even if you are  
not thirsty. Eight  
glasses a day is ideal.



A message from California Department of Health Services funded by the U.S. Dept. of Agriculture Department of Public Health Nutrition Program Human Services System County of San Bernardino Project LEAN and the Nutrition Network Grant #99-85857



## EDUCATION BILL: RIGHT GOALS, WRONG MEANS

**"Today's action on the federal education bill is a tremendous disappointment"**

WASHINGTON, D.C. — "Today's action on the federal education bill is a tremendous disappointment," declared NEA President Bob Chase. "While the bill sets out noble goals to raise student achievement and increase accountability, it fails to deliver the support required to help children achieve high standards. We will not oppose the bill, but we cannot in good conscience support it. We can only hope that House and Senate appropriators can relieve some of the burden states face."

NEA joined parents, school boards, and school administrators in giving the bill an incomplete. "Despite broad and deep bipartisan support to lift the unfunded mandate of special education, education bill conferees rejected the will of the majority in Congress to fully fund special education," said Chase. "This action is simply irresponsible and misses the opportunity to truly leave no child behind."

Despite its failure to deliver on the promise of special education funding, the education bill imposes significant new demands on students and schools at a time when states are in deficit. According to the National Governors' Association, states now face a \$35 billion shortfall in the wake of a national recession. "Considering this bleak fiscal climate, these unfunded and underfunded mandates are irresponsible," said Chase. "The broad policy goals are laudable, but the lack of support to states suffering an economic decline is lamentable."

For 26 years the federal government promised to pay 40 percent of the cost of special education, but has never funded more than 15 percent, resulting in billions of lost dollars to local school districts. In

response to budget cuts, schools across the nation are increasing class sizes, delaying purchases of classroom technology, and scaling back after-school classes. Chase said the leadership of Senators Chuck Hagel (NE), Tom Harkin (IA), and Jim Jeffords (VT) in working to lift the unfunded mandate of special education has been exemplary. "On behalf of the nation's educators, we thank them for their hard work. They have amassed impressive bipartisan support that should yield results in the authorization of special education next year," said Chase.

Chase said the testing and accountability measures in the final package have been improved dramatically. Thanks to the hard work of Senator Paul Wellstone (MN) and other, the bill demonstrates more of a commitment to fixing problems instead of punishing and abandoning the schools that need the most help. As a result, states are directed to use high quality tests and to provide parents and policymakers information that provides a more complete picture of student learning — not just one test score.

*The National Education Association is the nation's largest professional employee organization, representing 2.6 million elementary and secondary teachers, college faculty, education support professionals, school administrators, retired educators, and student preparing to become teachers.*

## FRANK GUZMAN FILES FOR COUNTY OF SAN BERNARDINO D. A.



Frank Guzman, 56, resident of Grand Terrace, announced his official candidacy for the office of District Attorney for the County of San Bernardino.

"The San Bernardino County District Attorney's Office is in need of a strong fresh leader, one that is unencumbered by prior events and unblemished by scandals. This leader must restore trust, confidence and the morale of its employees and the public at large. My highest priority will be to accomplish these goals," Guzman said in a prepared statement.

Guzman stated that District Attorney Dan Stout and assistant district attorney and chief investigator Barry Bruins tainted the D.A.'s office with allegations of furnishing grand juror information to Ed Scott on Jerry Eaves in the 5<sup>th</sup> district supervisory race. Scott, working with the Sheriff's Office and FBI, recorded conversations between himself, Stout, Lough and Bruins. After these events became public,

Stout demoted Lough and Bruins, however, legal action against Stout was never taken.

Guzman emphasized strong programs to drive out cor-

rupt officials, protect senior citizens, develop alternate programs for non-violent offenders and make room in prisons for violent and career criminals and work with community leaders to collaborate on effective anti-crime measures suited to the needs of the community.

One of his primary objectives, according to Guzman, is to prosecute violent offenders and parole violators, and no plea bargains.

"More than 96 percent of cases are pleaded out, I am talking about serious crimes of murders, rapes, armed robbery, crimes against children and senior citizens," he said. "I understand that plea arrangements have to be part of the system. However, pleas have to be used with discretion."

Born in Mexico, Guzman's family immigrated to United States and settled in Orange County with four brothers and four sisters. He received his B.S. and J.D. Degrees from Western State University College of Law. He began his law practice in 1985.

His family moved to Riverside and Guzman worked for the Riverside District Attorney's Office prior to becoming a partner in the law firm of Guzman and Ligeros, practicing law in Riverside and San Bernardino.

Guzman is a member of the American Bar Association, Federal Bar Association, Inland Empire Latino Lawyers Association, donating his services in the legal clinics in Colton and Riverside, Desert Bar Association and the Greater Riverside Hispanic Chamber of Commerce.

"I am a conservative who supports the death sentence and the three strikes. At the same time, I want to see these laws are used properly and against those who truly deserve to be punished. We need to make the punishment meet the crime."

### APARTAMENTOS

*Limpios*

*Bonitos*

*Espaciosos*

SAN BERNARDINO

RIALTO,

FONTANA

RIVERSIDE Y

BEAUMONT

BANNING

FACILIDADES PARA ENTRAR

• 206 W. Jackson	Rialto	(909)877-3614
• 17450 Arrow	Fontana	(909)428-7931
• 6262 Del Rosa Ave.	San Bernardino	(909)881-6412
• 1585 N. Lugo	San Bernardino	(909)384-9595
• 3376 N. "E"	San Bernardino	(909)886-9228
• 878 Pennsylvania	Beaumont	(909)769-1171
• 3332 Kansas	Riverside	(909)684-1347
• 86 N. Third St.	Banning	(909)922-3485

FAVOR DE LLAMAR A LOS MANAGERS RESPECTO A ESPECIALES AL MUDARSE Y PRECIOS

### JUAN POLLO

The BEST Tasting Chicken

BUY 2 WHOLE CHICKENS FOR \$12.49

INCLUDES:  
2 WHOLE CHICKENS  
CHOICE OF 20 CORN OR FLOUR TORTILLAS  
& 11FL. OZ OF HOT OR MILD SALSA

Not valid on catering or party orders. May not be combined with any other offers. Limit 2 orders per customer. Price subject to change without notice. Exp. 1-30-02

Fontana (909) 427-8960 San Bernardino (909) 885-5598  
Highland (909) 864-5381 Redlands (909) 793-3885  
New Highland (909)881-4191

### WE NEED YOUR HELP!

CPS National Pharmacy  
&  
Concepcion M. Powell

Are asking you to bring your old and new prescriptions to be filled at our pharmacy. Tell your family members and friends. Times are rough and we are asking for your business.

Please help us out in any way you can.  
Simply fax your prescription to:  
(909) 824-7079  
or call us at: (909) 824-7038  
22320 Barton Road, Grand Terrace, CA 92313



## BOY SCOUTS/CUB SCOUTS TROOP 16 HELP SERVE THE POOR



Holy Rosary C.I.E.C. Boy Scouts/Cub Scouts Troop 16 volunteered to serve hot meals prior to Christmas Day at Mary's Table, a social service group located in Westside San Bernardino that provides food and clothing to the needy. Troop 16 members were especially enthusiastic to volunteer during the holiday season. Youth leaders commented scout training encouraged scout members to perform in community events and special projects, developing sensitivity to people's needs and group discipline. Scouts receive merit badges for community service. Adult leadership includes Wayne Austin, unit chairperson, Jim Potter, scoutmaster, Don Rust, cub master, John Lopez, cub scout leader, Richard Gutierrez, assistant cub scout leader and Jim Hughes, cub scout leader.



Boy scouts and cub scouts from Troop 16, above, were prepared to serve food to the needy at Mary's Table at a pre-Christmas Day. Members later joined the Kiwanis Club of Greater San Bernardino to present toys to over 1,200 children at La Placita Park. Photo by IEHN



Boys Scout Troop members performed many chores when volunteering at Mary's Table, as pictured above. Other members served food and waited on the needy in a pre-Christmas lunch. Mary's Table serves indigents from throughout the city with meals, clothing and other necessities. Photo by IEHN



Two Troop 16 members serve coffee and water at the pre-Christmas lunch at Mary's Table. Troop members were involved in several projects during the Christmas holidays as part of their scout training. Photo by IEHN

## SENATOR NELL SOTO TO HOST CAL GRANT APPLICATION WORKSHOPS

Recently, the California Legislature and the Governor significantly expanded eligibility for Cal Grants. Graduating high school seniors who meet income qualifications and have a minimum G.P.A. of 2.0 are now guaranteed financial assistance through the Cal Grant program. These grants do not need to be repaid and may be used for tuition, fees, books, and subsistence at public or private two-year and four-year colleges and universities.

The Cal Grant Guarantee is in line with Governor Davis' initiatives to make college accessible and affordable for all California students. Since taking office, the Governor has championed efforts to make high quality education a possibility for students from every high school, by promoting the University of California's plan to admit the top four percent of students from every high school to a UC campus; making Advanced Placement courses accessible to students at schools where rigorous courses were never before available; and putting the focus on academics at high schools.

In addition, Governor Davis instituted the Governor's Scholars Program to provide \$1,000 scholarships to students at every high school who score in the top 10 percent of their class or top five percent statewide on standardized tests.

Before this year the Cal Grant program was a competitive process with limited funds and was not guaranteed financial assistance. Under the new program, qualifying students are entitled to receive up to \$1,400 per year in the California

State University system, up to \$3,400 per year for the University of California system, and up to \$9,700 per year for private universities. This historic change has given more students the opportunity to get a college education.

Many students find it difficult to complete the application without assistance, especially when unfamiliar with the financial aid system. Senator Nell Soto, in cooperation with the Davis Administration's Governor's Office on Service and Volunteerism (GOSERV) and the California Student Aid Commission (CSAC), is sponsoring two workshops to help students and their parents complete their applications for the 2002-2003 academic year.

March 2, 2002, is the deadline for high school seniors to submit the completed Free Application for Federal student Aid (FAFSA) necessary to apply for a Cal Grant.

Information on the Cal Grant Application Workshops is:

### Workshop #1

**Saturday, February 9<sup>th</sup>**

**9: a.m. to 3:00 p.m.**

San Bernardino Valley College  
700 South Mount Vernon Ave,  
San Bernardino

### Workshop #2

**Saturday, February 16<sup>th</sup>**

**9:00 a.m. to 3:00 p.m.**

Chaffey High School  
1245 North Euclid Ave., Ontario

To attend the workshop, students and parents should call  
(909) 984-7741

### Pomona Valley Center for Community Development Offers ESL Classes & Citizenship preparation Classes

The Center is offering ESL classes held Monday through Wednesday from 6:00 to 9:00 p.m. with a fee of \$5 dollars per week. Citizenship examination preparation classes are also offered. Classes are on going to all students.  
(Includes Certificate of Completion!)

For more information call us at (909) 629-4649.

### El Centro de Desarrollo Comunitario "Foro Latino" Ofrece ESL Clases y Preparación para Examen de Ciudadanía

El Centro ofrece clases de ESL de Lunes a Miercoles en las tardes de 6:00 a 9:00 p.m. Las clases cuestan \$5 por semana. Estas clases (Incluye Certificado!) Otros servicios de inmigracion tambien son proporcionados en nuestro "Centro". Para mas información llame al: (909) 629-4649.

Patronize Our  
Advertisers

**NEXT ISSUE  
of the  
IEHN  
January 16th**



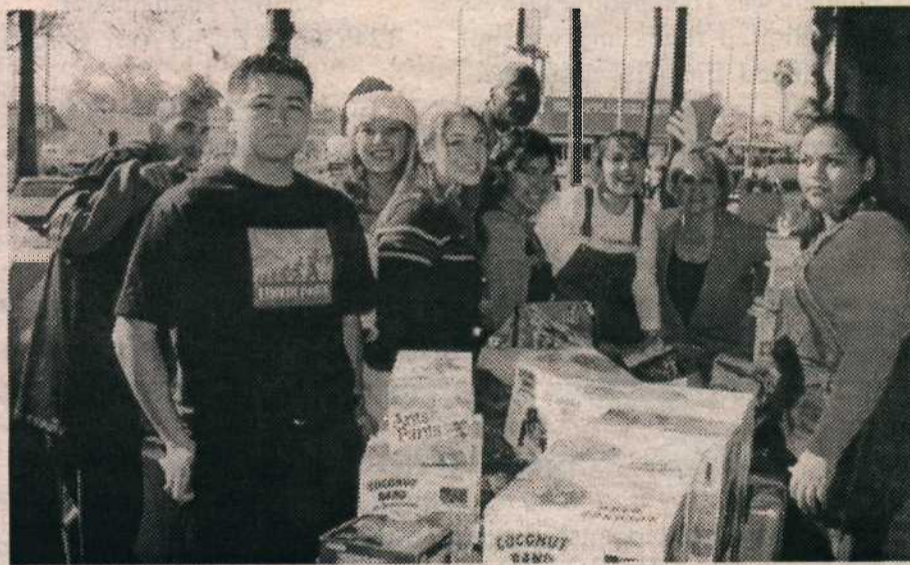
## KIWANIS CLUB OF GREATER SAN BERNARDINO/OTHER AGENCIES REACH OUT TO THE CHILDREN IN WESTSIDE SAN BERNARDINO



The Kiwanis Club of Greater San Bernardino and other community groups sponsored the annual pre-Christmas toy giveaway to children residing in Westside San Bernardino. Over 1,200 toys were presented to children ages "several months" to 12 years. Pictured above are parents and children waiting for Santa Claus. Kiwanis Club, with other community groups has sponsored the toy giveaway for over 20 years. Photo by IEHN



Nena Torrez, Kiwanis member, (left) and other Santa helper, (center, name unknown), help mother and three children with their many toys at the annual toy giveaway at La Placita Park, San Bernardino. Photo by IEHN



Santa Claus needed helpers to give toys to over 1,200 children at the annual Christmas toy giveaway at La Placita Park. Pictured above are a few of the many helpers that volunteered to help make a happy Christmas for children. Photo by IEHN



**Let us be  
United  
in Peace**



Santa's helpers, Marie Arakaki, (left) and Lucia Negrete, (right) help mother and child with a bundle of presents at the annual Christmas toy giveaway at La Placita Park. Kiwanis Club of Greater San Bernardino and community groups sponsored the event. Photo by IEHN



Gilberto Esquivel, (left) KDIF radio station manager, Riverside, Margaret Ortiz, (right), Eddy Jara, (second from right), Kiwanis members, and other helper (name unknown), give out cake and other delicacies at the annual pre-Christmas toy giveaway at La Placita Park. KDIF and Esquivel are regular participants of the annual event. Photo by IEHN

## THE THRILL OF THE GAME: A Sports Biography that Follows the Rise and Fall of a Baseball Great

When Orlando "Cha Cha" Cepeda began playing major league baseball in 1958, the San Francisco Giants' farm director compared the newly acquired player to the great Willie Mays, saying that Cepeda was the best young player he'd seen since the Say Hey Kid" emerged. The Orlando Cepeda Story, by Bruce Markusen, follows that sensational year and those following when Cepeda slammed his way into a professional baseball career that would last nearly twenty years and span six team assignments.

The son of Peruchio "The Bull" Cepeda, "The Baby Bull" hoped to surpass his father's fame in Puerto Rico, but he accomplished far more. Offering captivating commentary and staggering statistics, this biography tells the story of the second play in major league history to be unani-

mously elected both "Rookie of the Year" and "Most Valuable Player," in spite of the racism and alienation that he experienced.

Following his rise to fame due to an overpowering swing, his plummet to prison because of an error in judgement, and his recovery and election to the Hall of Fame, Markusen offers a compelling portrait of a player learning to strain against his boundaries and fighting to be a real hit on the pages of baseball history.

Bruce Markusen is the Manager of Program presentation at the National Baseball Hall of Fame and Museum. He has written two other books, *Roberto Clemente: The Great One* and *Baseball's Last Dynasty*

THE THRILL OF THE GAME -  
continue on page 7

## CHC SPRING SEMESTER REGISTRATION

Crafton Hills College's (CHC) telephone registration for spring semester continues January 2 - 8. Regular on-campus registration for the spring semester will be January 7 and 8 at the CHC Cafeteria/College Center. First day of spring semester classes will be January 14.

Admission applications can be obtained from the CHC Admissions Office or from CHC spring class schedules, which are available free on campus.

New students and continuing students who decide not to register by phone should come to the CHC Admissions Office to get appointments to register for regular on-campus registration.

The CHC Admissions Office is currently located upstairs in the CHC Cafeteria. The Admissions Office will be closed from Dec. 25 to January 1. It will open again January 2.

CHC is located at 11711 Sand Canyon Road in Yucaipa. For more information about registration, call the CHC Registration Office starting January 2 at 389-3662. After 6:30 p.m., call 389-3311 and leave a message.

A list of spring classes and times is available on the college's web page at <http://chc.sbccd.cc.ca.us>



## DAVIS APPOINTS MARIA RIVERA TO CALIFORNIA COURT OF APPEALS

Continued from Page 1

Prior to becoming judge, Judge Rivera practiced law with the firms of McCutchen, Doyle, Brown and Inersen, and Van Vorhis and Skaggs. She specialized in commercial and land use litigation and appellate law. She also served as deputy district attorney with the San Francisco District Attorney's Office and as an assistant U. S. attorney from 1979 to 1981. From 1974 to 1978, Judge Rivera was an associate with the firm of Morrison and Foerster.

Judge Rivera earned a B.A. with distinction from Smith College and a J.D. Magna Cum Laude from the University of San Francisco Law School.

Judge Rivera is a member of the California Judges Association, National Association of Women Judges, State Bar of California, Contra Costa County Bar Association (president of the board for three years), Invest in Kids, Wardrobe for Opportunity, Latino Leadership Forum and Center for a Human Development.

She has been awarded the Volunteer, San Francisco Lawyers Committee; Contra Costa Legal Services Foundation Volunteer, California Bar Association ProBono Certificate and the Margaret Sanger Award.

Judge Rivera's appointment is subject to confirmation by the Commission on Judicial Appointments.

## THE THRILL OF THE GAME: - Continuation

Charlie Finley's *Okland A's*, which received the 1999 Seymour Medal from the Society for American Baseball Research as the best baseball book of the preceding year. He has also written extensively for Baseball Digest and for a variety of sports-related websites. Bruce and his wife Sue reside in Cooperstown, New York.

Arte Público Press is the nation's largest and most established publisher of contemporary and recovered literature by U.S. Hispanic authors. Its imprint for children and young adults, Piñata Books, is dedicated to the realistic and authentic portrayal of the

themes, languages, characters, and customs of Hispanic culture in the United States. Books published under the imprint are designed to serve as a bridge from the home culture to that of school, as well as to support family literacy and elementary school education. Based at the University of Houston, Arte Público Press, Piñata Books and the Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage project provide the most widely recognized and extensive showcase for Hispanic literary arts and creativity. For more information, please visit our website at [www.arte.uh.edu](http://www.arte.uh.edu).

## NOVEL SHOWS THE FACE BEHIND THE GUERRILLA MASK

Against the charred tapestry of the Zapatista guerilla uprising of January 1994, personal histories intersect in Graciela Limón's newest novel, *Erased Faces*. Weaving the threads of Lacandón myth and history with the events culminating in the guerilla uprising, Limón creates a rich fabric that restores an identity to those rendered invisible, or whose faces were erased, by years of oppression.

Adriana Mora a Latina photojournalist born and raised in Los Angeles haunted by childhood memories of her parent's death, abuse and displacement journeys south to Chiapas, Mexico, in search of images to record on film. Initially, Mora finds a place in a small village where her path also crosses that of Chan K' in, the aged Lacandón shaman and interpreter of his people's mysticism. His stories recount the heroism of indigenous peoples of the past and offers possible keys to the resolution of the nightmares that plague her.

In this village, Adriana meets Juana Galvez, a woman whose own heroism mirrors that of the women that Chan K'in describes. Adriana is immediately attracted to the small indigenous woman and her cause, so she follows Juana into the mountains where she is drawn into the tumultuous events of 1994, the brief years that follow and the stories of the insurgents who fight for freedom.

*Erased Faces* is a story about forbidden love set against the backdrop of a complicated war. Limón expertly drafts images of the racism, exploitation and class division that plague the region and the lengths

that the impoverished indigenous people take to break the yoke of universal oppression that rests heavy on their shoulders.

GRACIELA LIMÓN is the critically-acclaimed and award-winning author of four other novels: *The Day of the Moon* (1999), *Song of the Hummingbird* (1996), *The Memories of Ana Calderón* (1994) and *In Search of Bernabé* in (1993). *In Search of Bernabé*, translated and published in Spanish as *En Busca de Bernabé* in 1997, is the recipient of an American Book Award. It was a finalist for the Los Angeles Times' Art Sydenburg First Novel Award and was named a "Notable Book of the Year" by The New York Times Book Review. Limón is Professor Emeritus of Loyola Marymount University in Los Angeles where she served as a professor of U.S. Latino Literature and Chair of the Department of Chicana and Chicano Studies.

Arte Público Press is the nation's largest and most established publisher of contemporary and recovered literature by U.S. Hispanic authors. Its imprint for children and young adults, Piñata Books, is dedicated to the realistic and authentic portrayal of the themes, languages, characters and customs of Hispanic culture in the United States. Based at the University of Houston, Arte Público Press, Piñata Books and the Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage project provide the most widely recognized and extensive showcase for Hispanic literary arts and creativity. For more information, please visit our website at [www.arte.uh.edu](http://www.arte.uh.edu).

There is Hope

AMERICAN CANCER SOCIETY Hope. Progress. Answers.

1-800-ACS-2345 [www.cancer.org](http://www.cancer.org)

FREE INFO

Need help finding a hospital?

Call for the free brochure, "Helping You Choose A Hospital" 630.792.5800 or go to [www.jcaho.org](http://www.jcaho.org)



Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations

Continuously improving patient safety and the quality of care for patients through accreditation

### FREE PROSTATE CANCER TREATMENT FOR UNINSURED

SAN BERNARDINO COUNTY -Prostate cancer patients who have no insurance or have recently lost their insurance may now be eligible for FREE CANCER TREATMENT through UCLA.

Men residing in San Bernardino need to call for more information about the program as soon as possible, at (800) 409-8252. Patients will be treated locally in the San Bernardino area through participating medical centers.

The "Impact" program (Improving Access, Counseling and Treatment for Californians with Prostate Cancer) is funded by the State of California through the Department of Health Services.

The program is aimed at getting treatment for low-income men with prostate cancer, who do not have insurance.

More than 17,000 new cases of prostate cancer will be diagnosed in California this year alone, and more than 3,000 men will die of the disease. For more information on IMPACT, call (800) 409-8252

### EDUCATION JOB FAIR

Saturday, February 9, 2002

noon to 4 p.m.

Coussoulls Arena

Career opportunities for educators

Teachers  
Counselors  
Administrators

Open to the general public - FREE parking

Presented by the Career Development Center  
California State University, San Bernardino  
5600 University Parkway, San Bernardino, CA 92407

Phone: 909.880.5250 <http://career.csusb.edu>



CALIFORNIA STATE UNIVERSITY  
SAN BERNARDINO  
Meeting the Challenge

Co-sponsored by  
CSUSB College of Education  
San Bernardino City Unified School District



**BANNING Renovados**  
 Estudios y Apts de Una o Dos Recamaras \$300 - \$525  
 se incluye todas utilidades  
 86 North Third Street (cerca de Ramsey y 2<sup>nd</sup>)  
**Se Necesita Buen Credito y Referencias!**  
**Llame a Angelica: (909) 922-3485**

**RIALTO Renovados**  
 Apartamentos de Una Recamara \$475  
 Deposito \$300  
 206 West Jackson St. (cerca de Baseline)  
**Se Necesita Buen Credito y Referencias!**  
**Llame a Claudia: (909) 877-3614**

**NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSALS**

Notice is hereby given that proposals will be accepted by the South Coast Air Quality Management District, 21865 E. Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765 for the following:

Bid No.	Title	Bidder's Conference	Closing Date	Contact Person
PA2002-03	Lower Emission School Bus Replacement Program	None	2/1/02 4:00 p.m.	Fred Minassian (909) 396-2641
P2002-21	Development & Demonstration of Aftertreatment Technologies for PM Emissions Control of CNG-Fueled Heavy-Duty Engines	1/18/02 10:00 a.m.	2/21/02 5:00 p.m.	Adewale Oshinuga (909) 396-2599
P2002-22	Carl Moyer Memorial Air Quality Attainment Program	1/22/02 9:30 a.m. & 1/29/02 8:30 a.m.	3/29/02 5:00 p.m.	Lani Montojo (909) 396-2231
P2002-23	Technical Assistance for Advanced Low-Emission Transportation & Stationary Pollution Control Technologies	None	1/25/02 5:00 p.m.	Geri Koerner (909) 396-2778

**PERSONS ATTENDING THE BIDDERS' CONFERENCE SHOULD CONFIRM THEIR ATTENDANCE BY CALLING THE CONTACT PERSON. BIDS WILL NOT BE ACCEPTED FROM ANYONE NOT ATTENDING THE MANDATORY BIDDERS' CONFERENCE.**

The RFPs may be obtained through the Internet at:  
<http://www.aqmd.gov/rfp/>

If you have questions or would like a copy of the RFP mailed to you, telephone the contact person. It is the policy of the AQMD to ensure that all businesses including minority-owned businesses, women-owned businesses, disabled veteran-owned businesses and small businesses have a fair and equitable opportunity to compete for and participate in AQMD contracts.

Purchasing Unit  
 Publish 1/02/02 #334856

**Crafton Hills College**  
**Spring Semester**




**Classes Begin Jan 14**  
**Telephone Registration:**  
 December 3 - December 24  
**On-Campus Registration:**  
 January 2 & 8  
**Enroll Now at the CHC Admissions Office**

**Crafton Hills College**  
 11711 Sand Canyon Road Yucaipa, CA 92399  
 (909) 794-2161      [chc.sbccd.dd.ca.us](http://chc.sbccd.dd.ca.us)



**Los trenes de Metrolink alegran a todos.**

La fuerza del éxito.



**New York Life Insurance Company**

- Extensive Training Programs
- Support Services
- Comprehensive Benefit Packages
- Professional Development
- Competitive Products

**NEW YORK LIFE**  
 Su Compañía de Hoy y de Siempre<sup>®</sup>

**For more information, call toll free 1-877-692-8432**

New York Life Insurance Company  
 INLAND EMPIRE: 560 E. Hospitality Ln., Ste. 300, San Bernardino, CA 92408  
 Phone (909) 888-1315 · Fax: (909) 884-0566

**Súbase para divertirse visitando atracciones divertidas, museos, familiares y más.**

Haga que las fiestas de fin de año sean aún más alegres al eliminar el tráfico de su horario. Los trenes de Metrolink son la forma divertida y despreocupada para visitar a familiares y amistades, ir de compras, o acudir a todo tipo de atracciones divertidas en el Sur de California, tal como los parques temáticos y los museos. Además de la diversión de ir en el tren, disfrutará de los beneficios siguientes.

- Los adultos reciben un descuento del 25% y los niños uno del 50% los fines de semana y los días de la semana en las horas que no son pico (8:30 a.m. - 3:30 p.m. y después de las 6:55 p.m.).
- Todo niño menor de los seis años de edad viaja GRATIS con un adulto con pasaje.
- Incluso hay transporte de conexión GRATIS a su destino con su pasaje válido de Metrolink.

Para pasar un rato fantástico, súbase en Metrolink y disfrute del viaje. Si desea saber de precios y horarios, llame al 800-371-5465 o visite [www.metrolinktrains.com](http://www.metrolinktrains.com).

**METROLINK**

